

书报编排中存在的问题及其分析

吴伟根

(浙江林学院, 临安 311300)

摘 要 书报编排的标准化和规范化, 有利于书报所载信息的正确传递、存贮以至国际化。做好书报编排的标准化和规范化工作是时代赋予编辑工作者的职责。本文就我国目前书报编排中存在的主要问题分为 6 类, 并作分析讨论。

关键词 图书; 报刊; 编排; 规范; 问题; 分析

中图分类号 H15; G202

出版物编排的标准化和规范化, 是编排实践和时代发展的产物, 是对编排思想的理论概括。遵守共同的编排标准和规范, 有利于加强科学管理, 有利于信息的交流、传输、存贮以至国际化, 被读者接受和使用。尽管广大编辑同行对出版物编排的标准化和规范化工作比较重视, 但由于编者的编辑水平和认识不一, 给出版物的编排质量带来了多方面的问题。因此, 对出版物编排中存在的问题进行分析研究仍是十分必要的。本文就目前汉文书报编排中存在的主要问题加以分析讨论。

1 数字用法

数字用法应执行国家语言文字工作委员会、国家出版局、国家标准局等公布的《关于出版物上数字用法的试行规定》和国家标准局发布的 GB1.1-1987《标准化工作导则·标准编写的基本规定》中关于数值表示方法的若干规定。总的原则是: 可以使用阿拉伯数字而又很得体的地方, 均应使用阿拉伯数字。遇特殊情形, 可灵活变通, 但应力求保持相对统一。引文标注除引用古籍外, 应使用阿拉伯数字。目前, 数字用法除一部分科学书刊做得较好外, 问题较多。

例 1: “香港人吃水果(香港人称‘生果’)的数量, 早在八十年代就已在世界上称王。

据港府统计处 1988 年发表的数字, 全港每天消耗水果的数量达一千二百吨, 即平均每人每天约半磅, 而且……”

例 2: “一九九二年, 我县预算外资金近五千万元……”

例 3: “1993 年 4 月第一版 1993 年 4 月第一次印刷”

例 4: “十三世纪后英国的律师职业兴盛, 原因多种, 但最主要的……”

例 5: “288 千字 印数 100,001—200,000”

收稿日期: 1994-01-21

例 6:“1/94(总150期)”

例 7:“在三、四十公里范围内,若发生 3 或 4 级以上地震……”

可以看出:例1~4属于可以使用阿拉伯数字而且又很得体的地方未使用阿拉伯数字。例句中的“八十年代”、“一千二百吨”、“一九九二年”、“五千万元”、“第一版”、“第一次”和“十三世纪”应分别改为“80年代”、“1 200吨”、“1992年”、“5 000万元”、“第 1 版”、“第 1 次”和“13世纪”。例 1 中的“磅”也要换算成法定计量单位。

例 5 存在两个问题。一是“288千字”中的“千”字,不得作单位使用。《关于出版物上数字用法的试行规定》规定:“5 位以上的数字,尾数零多的,可以改写为以万、亿作单位的数。”因此,“288千字”要改写成“28.8万字”。二是使用了已经废止的数字分节号,违反了“4 位和 4 位以上的数字,采用国际通行的 3 位分节法,节与节之间空半个阿拉伯数字的位置”的规定。

例 6 是不符合“年份不能简写”的规定。应该改作“1/1994(总第150期)”或改作“1994年第 1 期(总第150期)”。

例 7 是数量词并列用法上存在的问题。邻近的两个数字并列连用,表示概数连用的两个数字之间不加任何标点符号。例句中的“三、四十公里”,由于加了顿号,变成“三”和“四十”的并列,而原意是“三十”和“四十”的并列。因此,要把顿号去掉,并把“公里”改作“千米”。

2 计量单位的使用

应执行全国人民代表大会常务委员会通过的《中华人民共和国计量法》和中华人民共和国国务院发布的《关于在我国统一实行法定计量单位的命令》。当前,书报中存在的主要问题是使用已废除的非法定计量单位,其次是词头使用中的错误和书写不规范。

例 1:“这是马来西亚的高原之一,海拔1710公尺……”

例 2:“波长误差 $<\pm 10 \text{ \AA}$ ……”

例 3:“耀县……全年太阳辐射量为127.61千卡/平方厘米……”

例 4:“1991年美国人均消费水果饮料52.7公升……”

例 5:“100立升搅拌机……”

例 6:“每 kg 240个。”

例 7:“生物量(Kg/ha·a)”

例 8:“当空气中的二氧化硫浓度为0.075 ppm 时……”

例 9:“水平 3 (对照)是 $18.25 \mu\text{gH}_2\text{O} \cdot \text{cm}^{-2} \cdot \text{s}^{-1}$ ”

例1~5中的“公尺”、“ $\text{\AA}$ ”、“千卡”、“公升”、“立升”都是已废止使用的旧单位,不是法定计量单位。按规定,“公尺”应改为“米(m)”,“千卡”要换算为“焦(J)”,“公升”和“立升”一律改作“升(L)”,“ $\text{\AA}$ ”要换算成“米(m)”。

例 6 和例 7 是法定计量单位使用不规范的典型。使用单位符号时,在其前要有阿拉伯数字,图表例外。例 6 是一句话,“kg”前是“每”字,不是阿拉伯数字。故这句话中的计量单位不应该用符号,而要用相应的汉字“千克”。

法定计量单位符号和单位符号词头有规定的形式,不能随便更改。例 7 中的“Kg/ha·a”

不规范,词头“k”要小写,而且“ha”也应改作“hm²”。另外斜线后的部分要加小括号。正确的写法是“kg/(hm²·a)”。

例8中的“ppm”是英文“part per million”的缩写,原意是“10⁻⁶”。因此,“ppm”不是计量单位。过去通常用“ppm”来表示激素、气体、微量元素等的含量,但这种用法不规范,应予废弃。在表示质量浓度时,可把“ppm”改作“mg/kg”;在表示容积浓度时,可改作“mg/L”。这样,既执行了法定计量单位,单位符号前的数值又可以不改。如果不用计量单位,则把原数字乘上“10⁻⁶”即可。

例9的错误在于在组合单位符号中插入了化学分子式,构成修饰关系,这是不允许的。

3 标点符号用法

国家语言文字工作委员会和新闻出版署修订发布的《标点符号用法》,是汉语书报标点符号用法的规范。标点差错,可以说是俯拾即是。最普遍的问题是标点误用、滥用、当用不用等。

例1:“从1958年——1964年……”

例2:“是否可以说,《邓小平文选》第三卷是一位政治老人在78岁——88岁时的《谈话录》呢?这是这部著作中的大部分文章都很短的一个客观原因。”

例3:“T·G·Honer……”

例4:“《延安大学李凤清、侯明书青年教职工科研奖励资金》首次评选揭晓”

例5:“主导产品《环星牌》跑车木工带锯机荣获市、省、部优质产品称号……”

例6:“法国式干型味美思酒……含葡萄原酒>80%……”

例7:“烟是16世纪下半叶至17世纪初(明朝万历年间),传入中国的。”

例1和例2表示的是时间范围,句中用了连接号,但用连接号表示时间的起止和两个数字之间的范围,数字之间不能加其他字。从例句的情况来看,以用“至”字代替连接号为好。或者把连接号之前的“年”和“岁”去掉,这样就符合连接号的用法了。另外,连接号占一个字位置,不要写成占两个字位置,要同破折号区别开来。

例3是一个外国人的姓名。外文缩略点要用脚点号,而不是用间隔号。当然,如果把外国人的姓名全部译成汉文,则要用中点间隔,把人名内各部分分开。

例4和例5是误用了书名号。书名号是用来标明书名、篇名和报刊名称的。例4是奖励名称,例5则是商品的注册商标,应该用引号才合乎规范。

例6中的“>”是个数学符号,不属标点符号,因这种现象常见,顺便加以讨论。句中符号后面是数字,符号前面没有数字出现,也不是字母代号。应将符号“>”改作汉字“大于”。

例7中的那个逗号,毫无必要,应该去掉。

4 汉语拼音拼写

这方面的规范主要有国家标准局发布的GB 3259-1989《中文书刊名称汉语拼音拼写法》,国家语言文字工作委员会、国家测绘局发布的《中国地名汉语拼音字母拼写规则(汉语地名部

分)》，国家语言文字工作委员会公布的《中国人名汉语拼音字母拼写法》和《汉语拼音 正 字法基本规则》等。总的要求是拼写普通话基本上以词为书写单位，分词要连写。

例 1：“QIAN JIANG WAN BAO”

例 2：“BIANJIZHIYOU”

例 3：“SHANXISHUI TUBAOCHIKE JI”

例 1 不符合“不要按单个汉字注音”的规定。其中“钱江”是“钱塘江”的缩略形式，按规范要加短划连写为“QIAN-JIANG”，或把“钱江”看作一固定词组而拼写为“QIANJIANG”。

“晚报”是指下午出版的报纸，其汉语拼音应按词连写为“WANBAO”。

例 2 的拼音把所有的汉字音节连成了一串，也是不规范的。“编辑”是一个词组，拼音要连写；“之”是助词，单独拼写；“友”是“朋友”之意，是名词，要单独拼写。因此，经整理后的拼音是“BIANJI ZHI YOU”。

例 3 的拼音杂乱无章，没有按分词连写。“SHANXI”是省名；“SHUITU”是词组；“BAOCHI”也是词组；“KEJI”是个缩略词组，可作为固定词组看待。这样，连写后的拼音成为“SHANXI SHUITU BAOCHI KEJI”。

汉语拼音的按词连写方法，可参考《现代汉语词典》、《汉语拼音词汇》和《汉英词典》等工具书。

5 汉字规范化

汉字规范化是我国的一项语言文字政策。1988年3月15日，国家语言文字工作委员会、新闻出版署联合发布了《现代汉语通用字表》。这实际上是一个规范汉字的字形表。图书、期刊和报纸应带头使用规范化汉字，为纯洁祖国的语言文字、纠正社会用字混乱现象作出贡献。目前，书报滥用繁体字和使用不规范汉字的现象仍然比较普遍。

例 1：某报《'94春节拜年广告活动》大幅广告标题，“节”、“广”和“动”全用繁体字。

例 2：某报题为《'94中国国际饮品及技术展览会即将召开》的文章，标题用的也是繁体字。

例 3：“你好象在……”

例 4：“还有的三天打渔，两天晒网，冷冷清清。”

我国坚持以简化字为规范汉字。出版物繁体字的使用范围主要是古籍、书画作品等少数特殊品种。名家题词中的繁体字也可暂时保留。例 1 和例 2，一为广告，一为文题，没有必要使用繁体字，应该用规范的简化汉字。滥用繁体字现象在报刊广告和栏目题图中最为常见。《人民日报·海外版》已改用简化汉字出版，其他报刊还有什么理由非要滥用繁体字呢？

例 3 中“好象”的“象”字是别字，应改为“像”。例 4 中有一句成语“三天打鱼，两天晒网”，而文中把“鱼”写成了“渔”，是错误的。

6 其他问题

例 1：“它能适合农业户，集体、国营、‘三资’企业等多种体制经营管理……”

例2：“刘慎谔认为云南与缅甸、越南、华中、西藏等地的植物有密切关系……”

例3：《英国一百万富翁被钞票梗死》

例4：“在企业经营上，在‘四自’的基础上，企业要以市场为导向……”

例1中的“国营”与后面的“企业”连用，构成“国营企业”，这种提法已大大落后于改革开放的新形势。1993年3月29日第8届全国人民代表大会第1次会议通过的《中华人民共和国宪法修正案》，已把宪法中原来多处的“国营经济”、“国营企业”的提法，全部改为“国有经济”和“国有企业”。书报宣传也应以法定提法出现。

例2中的“云南”、“西藏”是我国的省区名称，“华中”指我国中部地区，而“缅甸”、“越南”则是国家名称。在一句话中把国名、省区名和地区名并列起来是不相称的。

例3是一篇文章标题，由于“一”后面略去了“个”字，易使人误解为“100万”个富翁被钞票梗死。

例4中的“四自”指什么，文中没有交待，使人难以理解。若能在文章中首次出现“四自”的地方加括号交待一下全称，就不会使读者费解了。

没有规矩不能成方圆。出版物的编排若没有一定的标准和规范约束，就会杂乱无序。在出版物的编排尤其是汉文书报的编排中，有两点值得我们注意。一是编者应该遵守的编排标准和规范比较多，涉及的面广。二是标准和规范相对稳定，又随着社会前进和科技发展而不断完善。例如：“亩”原为面积单位，但按国家规定，从1992年1月1日起废弃以“亩”作为土地面积单位，改用法定计量单位“平方米”；“科技情报”一词现已改为“科技信息”；“中国科学院学部委员”改称为“中国科学院院士”，以更好地适应我国改革开放的形势，适应国际科学技术的广泛交流；等等。做好出版物编排的标准化和规范化工作是时代赋予我们编辑工作者的职责。我们编辑人员必须认真学习各种编排标准和规范，增强编排的标准化和规范化意识，接受新事物，研究新问题，真正把编排的各种标准和规范落到实处，为繁荣和发展我国的社会主义编辑出版事业作出贡献。

本文例句摘自1993~1994年初公开出版发行的部分书报，出处从略。

Wu Weigen (Zhejiang Forestry College, Lin'an 311300, PRC). **Analysis of Main Problems in Publication's Arrangements.** *J Zhejiang For Coll*, 1994, 11 (2): 196~200

Abstract: The standardization of publication's arrangements is not only advantageous to exactly propagate information which are publications carried, but helpful to speedily store information in a computer for wide using. To do it best is one of the duties of an editor. This paper divides the main problems in publication's arrangements into six types and discusses them.

Key words: books; the press; arrangements; standards; problem; analysis